

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

WAT  
ASS  
LASS?

Si le reggae vous relaxe, la Kulturfabrik a peut-être trouvé la panacée : avec Jah Cure et Mathieu Ruben, ce vendredi 20 mai.

## FR, 20.5.

### MUSEK

**Jazz & Rock School on Stage,**  
Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h.  
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Récital piano et violon,** par Karin  
Olivieri et Roberto Rutkauskas, œuvres  
de Mozart, Beethoven, Schumann et  
Brahms, Pianos Kelly, *Niederanven*,  
19h. concert@piano.lu

**Rusalka,** Oper von Antonin Dvorák,  
Saarländisches Staatstheater,  
*Saarbrücken (D)*, 19h30.  
Tél. 0049 681 30 92-0.

**David Friedman & Peter Weniger,**  
jazz, centre culturel régional  
opderschmelz, *Dudelange*, 19h30.  
Tél. 51 61 21-290.

**Die Ausflüge des Herrn Broucek,**  
Oper von Leos Janáček, Theater,  
*Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Musik im Mai,** mit Fränz Hausemer,  
Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h.  
Tél. 29 12 81.

**Soulhenge,** CD-Release, Rockhal, *Esch*,  
20h.

**Jah Cure + Mathieu Ruben,**  
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Lionel Loueke Trio,** Trifolion,  
*Echternach*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Récital accordéon et percussion,**  
par Jean-Louis Matinier et Kevin  
Seddiki, œuvres de Seddiki, Saluzzi,  
Matinier, Schubert et Schumann,  
Mutterter Haff (12, um Kinert),  
*Moutfort*, 20h.

**Manu Dibango,** jazz, La Passerelle,  
*Florange (F)*, 20h30.  
Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Whiteshake,** tribute to Whitesnake,  
Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30.  
www.spiritof66.be

**Gang and Friends,** Den Atelier,  
*Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu  
SOLD OUT!

**Filipa Sousa,** Schungfabrik, *Tétange*, 21h.

### THEATER

**Visions,** von Nora Wager, mit  
Leila Schaus, Felicity Grist und  
Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la  
Cimenterie), *Dommeldange*, 20h.

**Immer nie am Meer (oder im  
Waldheim),** sparte4  
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*,  
20h. www.sparte4.de

**L'origine du monde,** de Sébastien  
Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Ear We Are-Festival **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 14**

Vigies and Co **p. 10**

### KINO

Programm **S. 15 - S. 23**

Café Society **p. 16**

(Cover photo: Barbara Masson)

## WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**SuperCollider and audiosynthesis**, Workshop, Rotondes, Luxembourg, 14h.

**Ibsen: Gespenster**, Performance mit Markus & Markus, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

## SA, 21.5.

## JUNIOR

**Pas d'Histoire sans histoires**, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

**Une peinture gigantesque ! Atelier** pour enfants et parents, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

## KONFERENZ

**L'insurrection de Psyché**, rencontre entre Lydie Jean-dit-Pannel et Florian Gaïté, auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 14h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Guillaume Gionta, œuvres de Haendel et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

**André Mergenthaler**, hall Paul Würth, Fond-de-Gras, 16h + 20h. www.minettconcert.lu

**Leck Oarsch**, mit Eva Brunner, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

**La Smala**, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Récital de violoncelle**, par Daniel Müller-Schott, œuvres de Bach et Britten, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Millimetrik + Norset D. + No Drum No Moog + Kuston Beater**, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. Tél. 691 59 54 84.

**Beziehungsweise - Urstimmen**, a-cappella, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Serge Tonnar**, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. ticket@kasemattentheater.lu. Tél. 29 12 81.

**Empreinte Balavoine**, hommage à Daniel Balavoine, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

**Hans Zimmer**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

**Heavy Petrol**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

**The Black Lion Theory + Jackpot + Sköhl Offensrüh + The Anenomy**, Le Gueulard plus (3, rue Victor Hugo), Nilvange (F), 21h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07.

## THEATER

**Kylián-Celis-Chaix**, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Das Cabinet des Dr. Caligari**, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Die Mausefalle**, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Der Elefantenmensch**, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache,

Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Visions**, von Nora Wagoner, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimenterie), Dommeldange, 20h.

**Roger Stein + Anton Grübener**, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Nocturnes & Estro**, chorégraphies de Thierry Malandain, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Invitation aux musées**, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, Luxembourg, 10h - 18h. www.museum.lu

**Portes ouvertes**, visites guidées (15h), projection de films et exposition, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, Esch, 10h - 18h.

**Luxembourg, une ville s'expose**, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

**Marché des créateurs**, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Billy Elliot**, projection du film de Stephen Daldry, médiathèque du CNA, Dudelange, 11h.

**Portes ouvertes**, visites guidées, exposition, rencontres, lecture, ateliers, concerts, démonstrations de danse et d'aïkido, Cercle Cité, Luxembourg, 11h - 18h.

**À la rencontre d'illustres personnages**, visite théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

**Ear We Are**, Open Ear Cinema, Sound & Graffiti & Music, Workshop, Shot & Sound Exposition and concerts with The Kooters, Sneaky Pete, Seed to Tree, Ice in my Eyes, Versus You, The Filthy Broke Billionaires, Clubzone, TMI, Josh Oudendijk and Lisa, Maka MC & Godié and DJ Sets, Rotondes, Luxembourg, 16h. Siehe Artikel S. 4

## SO, 22.5.

## JUNIOR

**Pas d'Histoire sans histoires**, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

**Des Kaisers neue Kleider**, mit der Musiktheatergruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**De klenge faarwege Pimpampel**, fir d'ganz Kleng, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 11h + 16h. Tél. 26 81 21-304.

**Peinture murale**, atelier pour enfants et parents avec Chantal Kerschen et Carole Jung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

## MUSEK

**7. Kammerkonzert**, Werke von Franck, Schubert, Martinů und Rachmaninow, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Cadillac Palace**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

**RADIO ARA FESTIVAL**  
21/05/2016  
ROTONDES  
102,9 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

EAR WE ARE!



## EVENT

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



## FESTIVAL

# Man höre und staune ...

Sandy Artuso

**Vor fast genau einem Jahr bezog Radio Ara seine neuen Räume auf dem Rotondes-Gelände in Bonneweg - Anlass für ein großes Fest an diesem Samstag, dem 21. Mai.**

Radio Ara ist ein Unikat: mehrsprachige Programme, kaum Chart-Musik, zum größten Teil ehrenamtliche MitarbeiterInnen, und doch keineswegs dilettantisch. Die über 20jährige Geschichte des Senders ist geprägt von Höhen und Tiefen - man erinnert sich noch an die leidige Frequenz-Affäre, die vor zwei Jahren seine Existenz bedrohte. Doch sind die Radio-Ara-Leute gekommen um zu bleiben - ganz besonders im neuen Sendehaus auf dem Gelände der Rotunden, wo sie kommenden Samstag den Umzugs-Geburtsfest mit möglichst vielen Besuchern feiern werden.

Nach der offiziellen Eröffnung um 16 Uhr werden ab 16.30 Uhr Workshops angeboten, die, wie das Gesamtprogramm, die auditive Wahrnehmung in den Vordergrund stellen. Graffiti-Künstler zeigen, wie Sounds visualisiert werden können, und der Service National de la Jeunesse (SNJ) bietet einen DJ-Sample-Lehrgang an. Neben den Workshops gibt es noch

weitere Events, zum Beispiel eine Soundrallye durch Bonneweg und, in Zusammenarbeit mit der Vereinigung Open Screen, ein „Open Ear Cinema“ bei dem wörtlich Kopfkino geschaffen werden soll. SchülerInnen aus dem Atert-Lycée Redingen präsentieren bei einem „Audio Labyrinth“ eine eigens kreierte Hörspielproduktion der anderen Art. Und die Fotografin Néckel Scholtus bringt bei einer „Shoot & Sound“-Fotosession Töne und Bilder zusammen. Zusätzlich werden auf dem Gelände zahlreiche Soundstations platziert sein.

Doch ohne Live-Musik wäre ein Festival vom Radiosender mit der eklektischen Musikauswahl undenkbar. Auf zwei Bühnen wird also eine breit gemischte Auswahl von heimischen Bands und Acts zu sehen und zu hören sein. Wenig verwunderlich, da Radio Ara einer der wenigen Sender ist, der Wert auf die Förderung von Luxemburger Musik durch Airplay legt. In der Zeltbühne kann man Akustik-Sets von Josh Oudendijk und Lisa Henn hören. Danach gibt es hochwertigen Hip Hop von Maka MC und Godié auf die Ohren. Das Ara-Team ist natürlich auch vor Ort: Zanguebar, Apéro Tom, The Kamikaze Show und The Nasty Show

Luxuriant legen live auf, und von den englischsprachigen KollegInnen der Ara City Radio-Show ist ein spannendes DJ-Battle zu erwarten.

Auf der Klub-Bühne werden sich gleich mehrere hochkarätige luxemburgische Acts die Klinke reichen. Hier sind die jungen Shootingstars The Kooters zu hören, die zum Anlass ihr zweites Musikvideo präsentieren. Mit Sneaky Pete kann man eine Blues/Jazz-Formation erleben und sich bei Seed to Tree feinen Indie-Folk-Pop zu Gemüte führen. Deutlich lauter und schmutziger wird es sicherlich mit den Filthy Broke Billionaires, die Rock'n'Roll-Aficionados besonders begeistern werden. Auch die altbewährten und beliebten Punk-Rocker von Versus You haben die Einladung von Radio Ara angenommen. Last but not least, Ice in my Eyes, die erst letzte Woche ihr neues Album „Diamonds“ herausgebracht haben, und zu den spannendsten Indie-Pop-Bands des Landes zählen. Auch hier im Klub werden Ara-DJs (Clubzone und TMI) den Abend abrunden.

Ein letzter Hinweis zum Schluss, falls all dies noch nicht genug Anreiz war: Radio Ara lädt ein - der Eintritt ist frei!

rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Café baroque**, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Récital de chant**, par Besa Llugiqi (soprano) et Lirika Pula (piano), œuvres de Mulliqi, Zadeja, Dhomi, Rudi, Gjini, Mengjiqi, Beqiri, Aličkaj, Kastrati, Schumann, Puccini, Poulenc et Verdi, Foyer européen (12, rue Heine), Luxembourg, 17h.

**Peter Grimes**, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Ausflüge des Herrn Broucek**, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Quatuor Modigliani**, œuvres de Mozart, Beethoven et Schumann, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, Echternach, 20h.

**Serge Tonnar**, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. ticket@kasemattentheater.lu

**Hans Zimmer**, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

## THEATER

**La petite troupe d'à côté**, impro théâtre, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 19h. Tél. 691 59 54 84.

**Das Schmackedutzchen**, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

## KONTERBONT

**Invitation aux musées**, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, Luxembourg, 10h - 18h. www.museum.lu

**Luxembourg, une ville s'expose**, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

**Marché des créateurs**, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

**Portes ouvertes**, visites guidées, exposition, rencontres, lecture, ateliers, concerts, démonstrations de danse et d'aïkido, Cercle Cité, Luxembourg, 11h - 18h.

**À la rencontre d'illustres personnages**, visite théâtrale, Musée

## WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.

d'histoire de la Ville, *Luxembourg*, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.

**Portes ouvertes**, visites guidées (15h), projection de films et exposition, Belval - cité des sciences et hauts fourneaux, *Esch*, 14h - 18h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**Les forts Thüngen et Obergrenewald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30 (L/F/D).

## MO, 23.5.

## KONFERENZ

**Les citoyens au cœur du projet européen**, avec Guy Berg, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

## MUSEK

**Colon(ial)oscopia**, par la cie Ah mon amour, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

**Hans Zimmer**, Rockhal, Main Hall, *Esch*, 21h. SOLD OUT!

**Julien Baker**, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 21h30. Tél. 691 59 54 84.

## DI, 24.5.

## KONFERENZ

**Von Käfern, Märkten und Menschen**, Vortrag von Rebekka Habermas, Naturmuseum, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 22 30-1.

**Accès au logement : quelles sont les aides ?** Séance d'information en présence de Gilles Hempel, Nico Daubenfeld et d'un représentant du service des aides au logement, CLAE (26, rue de Gasperich), *Luxembourg*, 18h45.

## MUSEK

**Grund Club Songwriters' Show**, brasserie Le Neumünster (Centre

culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Klavierquartette Nummer 1 - 3 von Johannes Brahms**, mit Christian Tetzlaff (Geige), Tabea Zimmermann (Bratsche), Clemens Hagen (Cello) und Leif Ove Andsnes (Klavier), Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Ryan McGarvey**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

## THEATER

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik**, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Anouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Verklärte Nacht**, Choreographie von Anne Teresa De Keersmaeker, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Marc Dolan**, stand-up comedy, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

**Nero**, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 49.

## KONTERBONT

**Claude Schmit + Florent Toniello**, soirée de lecture, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 19h30. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

## MI, 25.5.

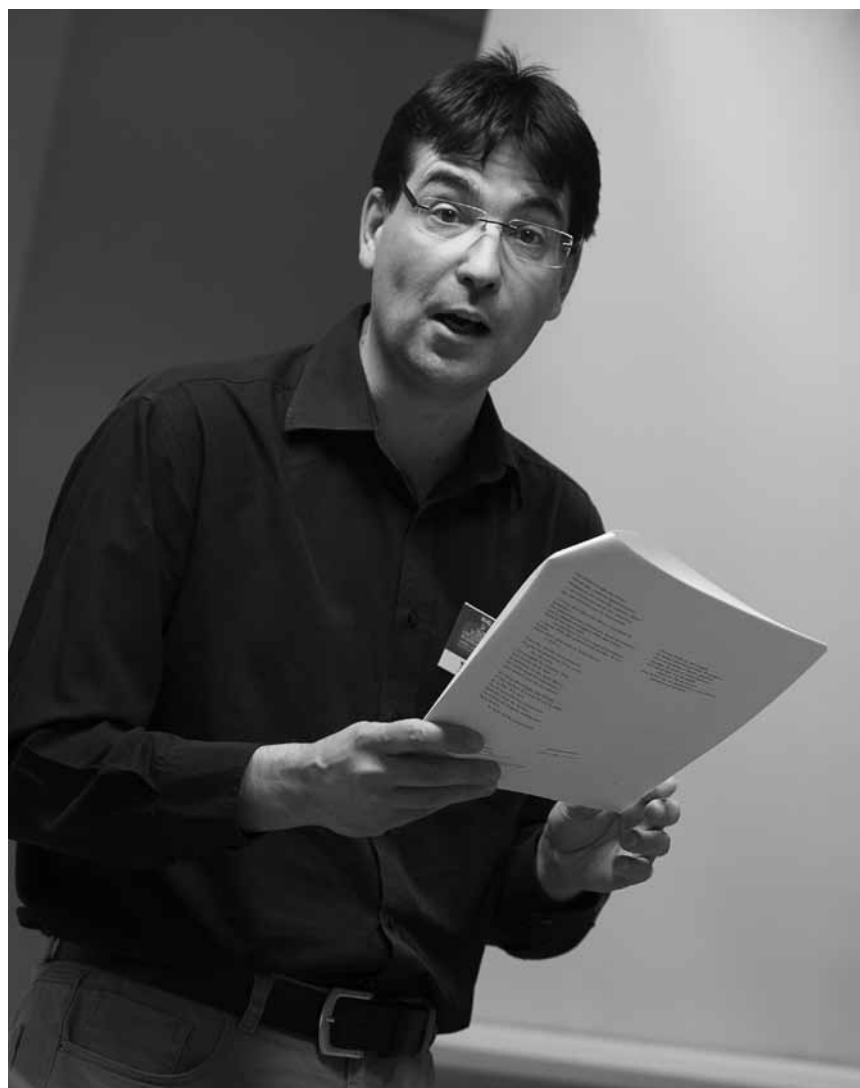
## KONFERENZ

**Meet the Artist**, public art experience with William Engelen, „Massenoire“ (avenue du Rock'n'Roll), *Belval*, 12h30 - 13h30.

**Jouets connectés : vie privée en danger ?** Avec Matthieu Farcot, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30 - 13h30.

**Liichtverschmutzung: och zu Lëtzebuerg en Thema? Wat kann dogéint gemaach ginn?** Mam Dr. Lukas Schuler, Oekozerter (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 18h15.

**Obligation vaccinale discriminatoire pour les citoyens de l'UE ?** Par Me Philippe Van Langendonck, château, *Mamer*, 19h.



Tiens, on le connaît lui ! Notre journaliste et relecteur à l'âme poétique lira, avec Claude Schmit, au Kinneksbond à Mamer, le 24 mai dans le cadre des « Mardis du livre ».

**Eng Soirée mam Henri Losch**, Nationale Literaturarchiv, *Mersch*, 19h30.

## MUSEK

**Bach goes oriental and Scandinavia**, by Vania Lecuit and Anaïs Lorentz, « Ratskeller » du Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h15.

**Rusalka**, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Omar Sosa, Trilok Gurtu et Paolo Fresu**, jazz, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Slowhand**, tribute to Eric Clapton, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

**Fernant Zeste**, Café Momo (Agritiusstraße 4), *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 69 94 61 28.

**Namika**, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

## THEATER

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tél. 621 74 37 34.

**Katharina Witerzens**, Jahrmarktstheater, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Marc Dolan**, stand-up comedy, café Konrad, *Luxembourg*, 20h.

**Monsieur de Pourceaugnac**, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Nero**, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 21h30. Tél. 0049 651 7 18 24 49.



## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



### Klouschtergaart - Un jardin dédié à la conservation des plantes rares

Le Klouschtergaart, jardin situé au pied du rocher du Bock dans le quartier du Grund, a comme objectif la conservation des plantes rares traditionnellement cultivées dans nos régions. Grâce à un travail de plusieurs années déjà et à un microclimat favorable qui règne dans cet espace particulier, les espèces indigènes ont réussi à bien s'établir et à devenir plus résistantes. Par la récolte des semences, la Ville de Luxembourg garantit la sauvegarde des plantes dans le temps. À cette fin, le service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées (dans la limite du stock disponible), favorisant la réintroduction des variétés traditionnelles dans les jardins scolaires ainsi que dans les jardins privés. **Prochaines distributions** : à la Villa Vauban : ce samedi 21 mai de 12h à 18h. Au Klouschtergaart (à la fin de la rue Plaetis au Grund) : le vendredi 27 mai de 10h à 13h.

À côté de la plantation et de la récolte des semences, la Ville fait également un travail de sensibilisation et de transfert de connaissances en organisant des visites guidées et des portes ouvertes s'adressant à toute personne intéressée par l'agrobiodiversité traditionnelle. Les **prochaines visites guidées** auront lieu les 24 juin, 15 juillet et 19 août, toujours entre 11h et 13h30. Une inscription n'est pas requise.

### Anescht kafen, Aneres verkafen

„Koofen ist was für die Doofen“, huet et an engem Lidd an de 1970er Joren geheescht. An effektiv ginn d'Otto/Ottillie-NormalerbraucherInnen mat engem Tsunami vu Wueren ugelackelt, vun denen e groussen Deel dono als TRASHedy landt, fir de Numm vun engem Theaterstück an de Rotonden ze klauen. **Ginn et aner Verkaufsmodeller fir VerbraucherInnen**, déi anescht an aner Wueren wëllen notzen? Musse Bierger vu Verpackungen de Caddy an dono d'Dreckschécht vun den gestresste Shopperten fëllen? Mussen Liéweschmëttel aus Biolandubau oder fairem Handel éiweg an Nischen-Dasein fristen? Am Schied vun de Grandes Surfaces, déi sech zu Lëtzebuerg epidemiearteg ausbreeden, kommen ëmmer méi Gnomen aus Feld an Atelier, déi versiche besser, ekologesch a sozial korrekt Produkter, u Mann,

Fra a Kand ze bréngen. E **Mëttwoch, de 25. Mee** sollen der an de Rotonden am Kader vun engem Hungry Planet Owend e puer vun dene virgestallt ginn, an de Publikum huet d'Méiglechkeet nozehaken, wat d'Chancen an d'Limiten vum neie Geschäftsmodell sinn:

**Eis Epicerie**  
bewusst okafen, gesond liewen Zolwer

**Eis Epicerie Zolwer: Myriam Cecchetti an Jos Piscitelli.**

Eng solidaresch, ekologesch, regional, saisonal, fairtrade, mat weëneg Verpackung orientéiert Epicerie am Sënn vun enger Cooperative, déi och d'Präispolitik am A huet (also probéiert net ze deier ze sinn).

**OUNI**

**Ouni (Organic Unpackaged Natural Ingredients) Bouneweg: Patricia Tompers an Anne Jacoby.**

Eng Cooperative déi den éischten verpackungsfräie Biobuttek zu Lëtzebuerg opmaache wëll. Als ëmweltfrëndlech Alternativ zu konventionelle Supermarché bidd Ouni de VerbraucherInnen d'Geleeënheet fir Liewens- an Haushaltsmëttel nohalteg ouni onnëtz Verpackungen ze kafen.

**Co-Labor**

**Co-Labor: Jörg Nussbaum -**

**Agraringenieur.** Zanter 14 Joer ass hien als Ausbilder bei Co-Labor tätig - engem Bio-Geméisubaubetrieb, deem säin Ziel et ass, Laangzäitarbechtsloser ze resozialiséieren an a Kooperatioun mam Lycée technique agricole SchülerInnen unzeléieren. Co-Labor ass ausserdeem bekannt fir de Gréngekuurf, ee Geméiskuerf, deen een eemol d'Woch ofhuele kann.



**Akabo: Karel Lambert.** Den éischten Fashion-Bus zu Lëtzebuerg mat engem breetgefächerten Ugebuet u fair an ekologesch produziéierter a gläichzäiteg jonker a moderner Kleedung.

Moderatioun: Robert Garcia  
Regionale Stuermer op de Buffet: Aus dësem regionalen Ulass setzt den Haus-Traiteur Steffen e Buffet mat regionalen an handwierklechen lesswueren zesummen. Opgepasst: et si keng Parkplazen um Site, Parking „Rocade“ oder „Neipperg“ stinn zur Verfügung. D'Diskussioun ass op Lëtzebuergeresch. Onkäschtebäitrag: Memberen vun Slow Food: EUR 15,- Net-Memberen: EUR 20,- Reservéieren obligatoresch op [www.rotondes.eu](http://www.rotondes.eu) bis e Méindeg 23. Mee.

## KONTERBONT

**Wednesdays @ Mudam**, ten years of explorative music by Chez.Kito.Kat Records, Mudam, *Luxembourg*, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

**Anescht kafen, Aneres verkafen**, Diskussion mat Myriam Ceccetti, Jos Piscitelli, Patricia Tompers, Anne Jacoby, Jörg Nussbaum a Karel Lambert, Moderatioun: Robert Garcia, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Im Rahmen eines Hungry-Planet-Abends. Org. Slow Food. *Kuckt erausgepickt.*

**Rimbaud chante**, récital poétique avec Gonzague Van Bervesselès, chapelle du Centre culturel et de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

## DO, 26.5.

## JUNIOR

**Souffle !** Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

## KONFERENZ

**Das Prag Karls IV.: Von der böhmischen Königsresidenz zur Kaiserstadt**, Vortrag von Dr. Robert Simunek, Historisches Museum der Stadt, *Luxembourg*, 18h. Einschreibungen unter Tel. 47 96 45 00.

## MUSEK

**Madama Butterfly**, Oper von Giacomo Puccini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Café baroque**, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Thorbjorn Risager & The Black Tornado**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Fernant Zeste**, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

**Charlie Puth**, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

## THEATER

**Der Elefantenmensch**, von Bernard Pomerance,

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



Kommt flapsig rüber, zielt aber meistens ins Schwarze: Der Comedian Torsten Sträter macht am 27. Mai im Cube 521 in Marnach halt.

Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Zuppermänner**, eng Cabaret-Séance vum Guy Rewenig, mat Christiane Rausch a Jitz Jeitz, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. OFGESOT!

**Portraits: Last Night Show**, Monolog mit Michael Nix, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Monsieur de Pourceaugnac**, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Millefeuilles**, soirée littéraire, Veräinsbau, *Heffingen*, 19h30.

## FR, 27.5.

## JUNIOR

**Souffle !** Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**D'Sidoni Seel**, Liesung, Päiperlécksgaart, *Grevenmacher*, 17h30. Tel. 75 85 39.

## KONFERENZ

**Regelen a Grenzen am Alldag mat eise Kanner**, Elterenowend mat der Olga Cardoso, Dagesmamm Service Rasselbande (15, rte de Wasserbillig), *Mertert*, 19h. kontakt@rasselbande.lu

**L'âme du néolibéralisme**, par Thierry Simonelli, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 19h. Org. Déi Lénk.

## MUSEK

**Il Volo**, Rockhal, *Esch*, 19h. SOLD OUT!

**Peter Grimes**, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Luma Luma Cosmic Sounds**, meets Noël Orlando, église, *Hollenfels*, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Maxime Tortelier, œuvres de Mussorgski, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Quatrocelli**, œuvres de Bach, Schiffrin, Herrmann, Rota, Parker et Mancini, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**David Palomar**, flamenco, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**Kensico**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. www.spiritof66.be

**Nasekomix**, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

## THEATER

**Die Schutzbefohlenen**, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hobson's Choice**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**iFarruquito!** Danse flamenca, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87. COMPLET !

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Selbsbeherrschung umständehalber abzugeben**, Kabarett mit Torsten Sträter, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

**Nero**, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 49.

**Monsieur de Pourceaugnac**, de Molière, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**L'origine du monde**, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

**Impro Comedy Show**, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 26 20 52 98-1.

**Pascal Légitimus**, one-man-show, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

## KONTERBONT

**Onse Fuendel héich ze halen**, eng musikalesch Liesung, mam Pierre Puth a Paul Dahm, Restaurant Äppel a Bieren, *Ingeldorf*, 20h30. Tel. 26 80 48 47.

## SA, 28.5.

## JUNIOR

**Souffle !** Concert interactif pour enfants de un à trois ans, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 + 14h30. Tél. 26 32 26 32. COMPLET !

**Dem Bopi seng Auer**, fir Kanner vun dräi Joer un, erzielt vum der Christiane Grün, Bibliothék, *Ettelbruck*, 15h. Tel. 26 81 15 32.

## KONFERENZ

**L'épilepsie de l'enfant et de l'adulte**, avec les intervenants : Dr Beyenburg, Dr Kenou Van Rijckevorsel et

WAT ASS LASS | 20.05. - 29.05.



Erst öffnen „Die 12 Cellisten der Berliner Philharmonie“ am 29. Mai in der Philharmonie ihre Notenkiste für die Kleinen um dann am Abend - unterstützt vom Duo Ispasíon - für die Großen zu konzertieren.

Jacques Vincent, Parc Hôtel (120, rte d'Echternach), *Luxembourg*, 14h - 18h.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Nikola Eckertova, œuvres de Hindemith et Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Zakk Wylde**, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)

**Heavy Tubes Quartet**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Jean-Jacques Mailliet**, CD-Release, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 52-444.

**Récital d'orgue**, par Alessandro Urbano, église, *Leudelange*, 20h.

**Ensemble Mouvance**, œuvres de Debussy, Poulenc, Saint-Saëns et Weill, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Haken + Special Providence + Arkentype**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Bright Curse + Barbus + Platypus Dei**, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 21h. [www.entrepotarlon.be](http://www.entrepotarlon.be)

## THEATER

**Romeo und Julia**, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Die Schutzbefohlenen**, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache,

*Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Hobson's Choice**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30.

**Ein neues Stück**. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik**, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Annouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 20h. Tel. 621 74 37 34.

**Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten**, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Päerd sinn och nëmme Mënschen**, e litteraresche Galopp op zwee a véier Been, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

**Spectacle d'improvisation théâtrale**, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 21h. [www.poil.lu](http://www.poil.lu)

## KONTERBONT

**The Trotsky**, projection du film de Jacob Tierney, médiathèque du CNA, *Dudelange*, 11h.

**Do It Yourself-Festival**, ateliers, Rotondes, *Luxembourg*, 14h.

**Crazy cinématographe**, Kulturzentrum „Beim Nësstert“, *Bergem*, 20h.

**We Stood Like Kings**, projection du film de Dziga Vertov, avec animation musicale de We Stood Like Kings, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h30. Tél. 26 87 45 32.

## SO, 29.5.

## JUNIOR

**Matka**, spectacle de danse pour enfants, Théâtre, *Esch*, 16h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Jim Knopf und Lukas der Lokomotivführer**, mit dem Magdeburger Puppentheater, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 16h. Tel. 26 32 43-1. AUSVERKAUFT!

**Die 12 Cellisten öffnen ihre Notenkiste**, moderiertes Konzert mit Werken von Purcell, Françaix, Schostakowitsch, Jor, Piazzolla, Mancini und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 32 26 32.

## MUSEK

**Matinee zu Falstaff**, Oper von Giuseppe Verdi, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Combo ad hoc**, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

**Récital de piano**, par Jean Muller, sonates pour piano de W. A. Mozart, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Get Well Soon**, Rotondes, *Luxembourg*, 20h.

**Die 12 Cellisten der Berliner Philharmonie und das Duo Ispasíon**, Werke von Purcell, Fauré, Françaix, Piazzolla und anderen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32.

## THEATER

**Liebelei**, von Arthur Schnitzler, Festsaal des Schlosses, *Bettembourg*, 17h30. Tel. 621 74 37 34.

**Eine Familie**, von Tracy Letts, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Der Zauberberg**, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D)*, 19h30. AUSVERKAUFT!

**Das Schmackedutzchen**, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30.

**Ein neues Stück**. Tanzstück von Urs Dietrich, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Love and Money**, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Cocó Chanël: Den Ubu als Kinnik**, nom Alfred Jarry, mat Marc Baum, Steve Karier, Annouk Wagener, Pitt Simon an aneren, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Promenade architecturale**, rendez-vous à l'hôtel de ville, *Esch*, 10h30. Tél. 54 16 37.

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.